

E62 - A Season for Encounters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

What's important is to know well who you are.

[00:14] ---

Going to work with those content faces...

[00:17] ---

That's no good.

[00:19] ---

I think that's wonderful.

[00:22] ---

They're all just decent people!

[00:27] ---

What am I doing? What I do every day.

[00:31] ---

Something special.

[00:33] ---

I start every day with a puff of
Natural American Spirit and people watching.

[00:37] ---

And then it's over...

[02:09] ---

"A Season for Encounters"

[02:14] ---

It's been half a month since
All Might retired after the fight

[02:18] ---

in Kamino Ward in Kanagawa Prefecture.

[02:21] ---

On TV and on the internet,
they've just been letting loose idle gossip

[02:25] ---

meant to stir up people's
unease day after day.

[02:26] ---

"Special: Where is hero society headed?"

[02:27] ---

However, there haven't been many big changes to our lives, right?

[02:32] ---

I believe we should investigate how they'll change in a practical way

[02:36] ---

and consider countermeasures.

[02:39] ---

--You're different.

--Please tell us about how you think hero society will change in the future.

[02:41] ---

--I approve of you Newscaster Miyagi.

--Please tell us about how you think hero society will change in the future.

[02:43] ---

I don't.

[02:45] ---

It's really just that the presence of All Might got too big--

[02:48] ---

so big that we couldn't see it anymore.

[02:51] ---

The biggest change for regular people's gotta be this guy, right?

[02:57] ---

The hero who advanced to the number one spot, Endeavor.

[03:00] ---

"Pro Hero - Endeavor - Quirk: Hellflame"

[03:01] ---

A big part of the unease lays on him.

[03:05] ---

That's not surprising.

[03:07] ---

He's not really the kind of guy that everyone likes.

[03:09] ---

It's not that I don't *like* Endeavor,

[03:13] ---

"Japan without All Might"

"Businessman (36)"

[03:13] ---

it's just that I can't help comparing him to All Might!

[03:16] ---

In a word, he's "rough."

[03:20] ---

To me, he looks like a regular person
pretending to be a superhero.

[03:23] ---

He *is* a superhero.

[03:24] ---

"Endeavor"

"Endeavor hero"

"Endeavor hate" "Endeavor scary"

[03:25] ---

Through circumstances beyond his control,
he received a rank unsuited for him.

[03:27] ---

"Endeavor resolving crime"

"Endeavor cool"

"Endeavor kids"

[03:28] ---

It's unfortunate for him, too.

[03:31] ---

To be the symbol of the
weakening of heroes? No, thank you!

[03:36] ---

Although Endeavor has resolved
a large number of cases,

[03:40] ---

he is prone to anger,
and many times, he has gone overboard.

[03:43] ---

In addition, in the base supporters
of men ages twenty to forty,

[03:47] ---

there is a lot of bias against him
when compared with All Might.

[03:50] ---

For us in the media, we need to
stop trying to just passively protect,

[03:55] ---

but actively raise excitement for heroes.

[03:58] ---

We should not keep bringing up the minuses
but see how we can turn them into pluses--

[04:05] ---

"Weakening" isn't about physical power.

[04:09] ---

Miyagi knows what he's talking about.

[04:11] ---

It's about the heart.

[04:12] ---

It's about power.

[04:15] ---

Be quiet... Shut up...!

[04:19] ---

"I am here"... is what that
man says when he saves people.

[04:24] ---

For those who lived normally,
that was reassuring.

[04:27] ---

But for everyone else, that was a curse.

[04:34] ---

No way, no way!

[04:35] ---

I've already done it! I've already done it!

[04:39] ---

Villains...

[04:41] ---

Those who are only faithful to themselves.

[04:43] ---

Once the curse is removed,
this is naturally what would happen.

[04:45] ---

Jeez, give me a break!

[04:48] ---

Hero! Over here!

[04:50] ---

Even so, it's tempting for people who
don't know what to do with their Quirks...

[04:55] ---

This is the usual scene.

[04:58] ---

You bastard, acting so boldly
like this in the middle of the day!

[05:01] ---

However, this is where
it's slightly different.

[05:07] ---

Yellow, hurry up!

[05:09] ---

Idiot! You brought the whole counter!

[05:14] ---

Too bad, hero!

[05:16] ---

There's more than one of us!

[05:18] ---

We are...

[05:20] ---

...Team Reservoir Dogs!

[05:22] ---

And don't you forget it!

[05:25] ---

If we all walk across together
at a red light, it's not scary.

[05:30] ---

The guys who've formed factions
and started moving in a systematic way

[05:32] ---

have started to come into the spotlight.

[05:35] ---

The thing is, what we're looking
for are those who're more--

[05:43] ---

What is it, Giran? Have you been well?

[05:46] ---

"Villain - Giran"

[05:46] ---

Long time no talk! How've you been?

[05:49] ---

I don't know. I don't know
if I'm doing well or not.

[05:53] ---

I see. That's tough.

[05:55] ---

Hey, answer my question.

[05:57] ---

Have you been well?

[05:59] ---

Sure I have.

[06:01] ---

I've been so busy
I'm just shrieking with delight.

[06:03] ---

In the past week or two,

[06:05] ---

there's been a surge
in the black market for suits and items.

[06:09] ---

Demand's growing exponentially.

[06:11] ---

The League of Villains!
It's the darling of the idiots right now.

[06:15] ---

--That's nice.

--No, it's not.

[06:18] ---

Shut up... damn it!

[06:20] ---

And? What do you want? I'm a busy man.

[06:24] ---

I'm not busy.

[06:25] ---

I can't get in contact with Dabi.

[06:27] ---

You know where he is?

[06:29] ---

Apparently, Shigaraki
wants to meet up briefly.

[06:31] ---

He'll probably contact you again later.

[06:34] ---

I know where he is.

[06:35] ---

No, I don't!

Don't go saying whatever you want!

[06:38] ---

Okay, looks like you're having a hard time.

[06:42] ---

Don't overdo it.

[06:44] ---

Damn it, I'm... me...

[06:51] ---

The League of Villains is currently
scattered in different areas.

[06:55] ---

It's to get the investigation off our trails

[06:57] ---

and also to find new comrades.

[07:02] ---

It's to make the organization even bigger.

[07:05] ---

What the hell, bastard?

Your face looks gross!

[07:08] ---

What're you looking at? I'm gonna kill you!

[07:11] ---

We don't need guys like this...

[07:20] ---

Get down.

[07:21] ---

If you're trash, at least burn
and be kindling for me.

[07:27] ---

This is no good... I need
to wrap myself up...

[07:30] ---

I'm gonna tear apart...

[07:34] ---

...split in two...!

[07:40] ---

Once I'm wrapped up, I become one.

[07:49] ---

Here's my story.

[07:51] ---

In the past, I was one of those
who had fun making mischief.

[07:54] ---

My Quirk is Twice.

[07:56] ---

It's a simple power
that turns one thing into two.

[08:00] ---

I can make a clone of myself,
and then make clones from the clone.

[08:05] ---

I can make a full team of just myself.

[08:08] ---

I made my clones do everything,
and I was the king of all of us.

[08:13] ---

But the mes weren't satisfied
with me being the king.

[08:19] ---

I was almost killed by myself.

[08:22] ---

The things that I make won't disappear
without receiving a certain amount of damage.

[08:26] ---

Before long, all of us were arguing
with each other, saying we were the real me.

[08:32] ---

Can you imagine it?

[08:34] ---

This crazy situation continued
for a week and two days.

[08:39] ---

In the end, we killed

each other and disappeared.

[08:44] ---

Ever since, I haven't been able
to be certain that I'm the real one.

[08:49] ---

I didn't know anymore.

[08:51] ---

There isn't anywhere
a crazy person can belong.

[08:54] ---

Heroes only save good people.

[08:59] ---

By helping the league
that accepted me as I am,

[09:03] ---

I want to be able to think
that I'm okay the way I am, too.

[09:06] ---

What I'm looking for are people
who are crazy like me.

[09:11] ---

Oh...

[09:13] ---

Crazy bastards wandering
in search of a place to belong...

[09:17] ---

A bunch of adults got together,

[09:20] ---

and all they stole was a
small convenience store register?

[09:23] ---

I think that's weird...

[09:25] ---

If you've got this many people,
you should have a bigger goal.

[09:31] ---

You guys are sick.

[09:34] ---

You need to get better.

[09:37] ---

We got the money,

[09:39] ---

so we should skedaddle
before the heroes get here, Overhaul.

[09:43] ---

They're all sick, every last one of them.

[09:48] ---

It looks like the crazy ones have started
to make their own place to belong.

[09:54] ---

Both the hero side and
our side have started changing sordidly.

[09:59] ---

What's important is
to know well who you are.

[10:03] ---

Knowing what you want to become...

[10:05] ---

Knowing what you want to do...

[10:07] ---

That is very important...

[10:11] ---

All right...

[10:13] ---

What shall I do...?

SIGN "Izuku Midoriya" "Quirk: One For All" "Smashes villains with a super power passed down
from one generation to the next."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 7/15"

"Height: 166 cm" "Blood Type: O" "Likes: Pork Cutlet Bowl"

[10:26] ---

"Midoriya"

"Under house arrest!"

[10:28] ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[10:29] ---

There's almost no pain or weird sensations...

[10:32] ---

If you keep getting injured in the
same way two or three more times or so,

[10:38] ---

I think you'll have to live
without being able to use your arms.

[10:41] ---

I was really careful about holding back
when I used it yesterday,

[10:45] ---

but when I'm not fully under
control of myself because of my emotions,

[10:48] ---

I should still try not to use them.

[10:51] ---

I need to keep concentrating
on my Shoot Style!

[10:56] ---

"Tenya Iida - Quirk: Engine"

[10:56] ---

Listen up, everyone!

[10:57] ---

Stay in line and move
promptly to the grounds!

[11:01] ---

You're the one who's not in line.

[11:04] ---

The dilemma of a class rep!

[11:06] ---

I heard, Class A--

[11:09] ---

"Neito Monoma - Quirk: Copy"

[11:09] ---

Two people! You had *two people*
fail the provisional licensing exam!

[11:13] ---

"Hanta Sero - Quirk: Tape"
"Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

[11:13] ---

Class B's Monoma!

[11:15] ---

He's crazy, as usual!

[11:17] ---

"Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

[11:17] ---

So were you the only one to fail again?

[11:19] ---

Like with the final?

[11:24] ---

Which is it?!

[11:26] ---

We...

[11:28] ---

...all passed!

[11:30] ---

We've pulled ahead of you, Class A.

[11:32] ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

[11:33] ---

Sorry... everyone...

[11:35] ---

They're turning it into a competition
on their own, so don't worry about it.

[11:38] ---

According to Vlad Teacher,
we'll have classes together this semester!

[11:43] ---

"Pony Tsunotori - Quirk: Horn Cannon"

[11:44] ---

I'm looking forward to it!

[11:46] ---

Oh, I can't wait to test out my skills!

[11:48] ---

Anyway, you're an exchange student, right?

[11:50] ---

I'll beat you up so bad
you won't be able to get back up!

[11:56] ---

Don't teach her weird phrases!

[11:59] ---

Hey, we're trying to get through back here.

[12:01] ---

I'm sorry!

[12:02] ---

Come now, everyone,
save your chitchat for later.

[12:05] ---

You're causing problems for other people!

[12:06] ---

Don't show me how uncool you are.

[12:09] ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"
"Fumikage Tokoyami - Quirk: Dark Shadow"

[12:09] ---

Shinso.

[12:10] ---

He's the person who fought
Midoriya at the sports festival.

[12:13] ---

That guy looks...

[12:15] ---

...like he's bulked up a bit...

[12:22] ---

"Pro Hero - Nezu - Quirk: High Specs"

[12:22] ---

Hey! It's the small mammal
you all love, the principal!

[12:27] ---

Recently, the fur I'm so proud
of has deteriorated in quality...

[12:31] ---

It's hard for me to take care of it.

[12:33] ---

This is something you
can say about humans, too.

[12:36] ---

Even if you have a balanced diet
with zinc and vitamins,

[12:40] ---

the most important thing has to be sleep.

[12:44] ---

Disturbing your lifestyle
is the worst for your fur.

[12:47] ---

So if you're trying to
improve your hair quality,

[12:50] ---

--I really don't care...
--you should make sure to get enough sleep!

[12:52] ---

--I can't believe how long
he's talking about this...
--you should make sure to get enough sleep!

[12:54] ---

The cause of the disturbance in lifestyle
is incidents from this summer vacation

[12:59] ---

I'm sure you all already know about--

[13:01] ---

"Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

[13:02] ---

The loss of a pillar.

[13:04] ---

The effects of that incident have
appeared faster than I could have imagined.

[13:09] ---

There will probably be great chaos
in society in the near future.

[13:14] ---

In particular, this will be most apparent
to those of you in the hero course.

[13:18] ---

You must approach
activities outside of school,

[13:21] ---

like the hero work studies that mainly
second and third years participate in,

[13:24] ---

--with a greater sense of caution and crisis than before.

[13:27] ---

"Tsuyu Asui - Quirk: Frog"
"Mina Ashido - Quirk: Acid"

[13:27] ---

--Hero work studies?

[13:29] ---

Is it like the next level
of the internships we did?

[13:32] ---

The air always feels heavy when we
talk about gloomy things like this, huh?

[13:35] ---

"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

[13:36] ---

The adults are working hard to do
something about that heaviness.

[13:41] ---

"Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

[13:41] ---

We'd like you all to learn that hard work
from them and develop into capable people.

[13:48] ---

All of you in the business course, general
studies, support course, and hero course--

[13:51] ---

I don't want you to forget that
you're all successors of this society.

[13:56] ---

Thank you, Principal Nezu.

[14:00] ---

If you're looking for a successor,

[14:02] ---

there's no place more blessed
with young talent than U.A.

[14:06] ---

How about it? Will you come teach for us?

[14:08] ---

Taking your condition into account,
as well, I don't think it's a bad idea.

[14:13] ---

Oh, I'm not just saying this
with a vague idea in mind.

[14:17] ---

I have no doubt that someone suitable

to be your successor will be here.

[14:23] ---

And now, we have a few warnings from the non-curricular guidance teacher, Mr. Hound Dog.

[14:30] ---

"Hunting Dog Hero: Hound Dog
(Non-Curricular Guidance)"

[14:30] ---

Grrr... Yesterday... grrrrrr...

[14:35] ---

At the dorms! Grrrrr... growl...!

[14:38] ---

Unused to grrr... life--

[14:44] ---

Let's see. There were students fighting last night.

[14:44] ---

"Pro Hero - Vlad King - Quirk: Blood Control"

[14:48] ---

You might be unused to life at the dorms,

[14:50] ---

but let's live a life of moderation,
is what he means.

[14:53] ---

What was Mr. Hound Dog there for?

[14:56] ---

"Minoru Mineta - Quirk: Pop Off"

[14:56] ---

Does he forget human speech
when he gets angry?

[14:59] ---

There's still so much I
don't know about U.A....

[15:02] ---

Midoriya and Bakugo are being treated
as problem children, aren't they?

[15:07] ---

And now, return to your classrooms,
starting with the third years.

[15:12] ---

Hey, hey, hey! I know!

[15:14] ---

Hey, listen to what I heard!

[15:14] ---

"slap slap"

[15:16] ---

It was a couple of first years! First years

from Class 1-A who were fighting!

[15:18] ---

Hey, do you know them?

They're so energetic!

[15:21] ---

--Hey, hey, hey!

--Oh?

[15:27] ---

Okay, then, we'll be continuing
regular classes starting today.

[15:27] ---

"Pro Hero - Eraser Head - Quirk: Erasure"

[15:31] ---

A lot of unprecedented things happened,

[15:33] ---

but you'll need to switch gears
and focus on your duties as students.

[15:38] ---

We'll be staying inside the classroom today,

[15:39] ---

but this semester, you'll have
even harsher training than before.

[15:43] ---

He's not talking about it...

[15:45] ---

What's that, Ashido?

[15:47] ---

I haven't felt this in a while!

[15:48] ---

I'm sorry, can I ask a question?

[15:51] ---

Can you tell us what the
"hero work studies" that came up earlier

[15:56] ---

during the opening ceremonies are about?

[15:58] ---

Oh yeah, the principal
said something about that.

[16:00] ---

I was wondering, as well.

[16:02] ---

He said it was something many
of the upperclassmen are engaged in...

[16:07] ---

I was planning to talk more
about those at a later date, but...

[16:10] ---

I guess telling you guys now is more logical.

[16:14] ---

To put it simply,
they're hero activities outside of school.

[16:17] ---

Like the internships
you did under heroes before...

[16:21] ---

...only closer to the real thing.

[16:22] ---

Oh, there was a system like that?

[16:28] ---

Then why did I work
so hard at the sports festival?!

[16:31] ---

That's true. If we have work studies,

[16:33] ---

then even those who didn't
get scouted at the sports festival

[16:35] ---

would have paths open up for them.

[16:36] ---

"Rikido Sato - Quirk: Sugar Rush"

[16:36] ---

Now, calm down. You're not being yourself.

[16:40] ---

But--!

[16:41] ---

The hero work studies use the scouting
from the sports festival as connections.

[16:46] ---

This isn't part of a class, but an activity
done at the discretion of the student.

[16:51] ---

So those who weren't
scouted at the sports festival

[16:54] ---

would have a hard time
lining one up to begin with.

[16:56] ---

Originally, individual
agencies recruited on their own,

[17:00] ---

but there were many complications
with trying to get U.A. students to join,

[17:03] ---

so it ended up being like this.

[17:06] ---

If you understand, sit down.

[17:07] ---

I'm sorry I jumped to conclusions...

[17:11] ---

Now that you have your provisional licenses,

[17:13] ---

you can assist in more real ways
for longer periods of time.

[17:17] ---

But there haven't been many cases where
first years have received their provisional licenses.

[17:21] ---

With the increased activity of villains,

[17:23] ---

we are currently thinking
seriously about your participation.

[17:27] ---

Well, we'll have you hear
more about what it's like

[17:31] ---

and explain in further
detail at a later date.

[17:33] ---

We've got our own circumstances to consider.

[17:35] ---

Well then, sorry to keep you waiting, Mic.

[17:39] ---

First period is English!

[17:41] ---

In other words, my time!

[17:43] ---

"Pro Hero - Present Mic - Quirk: Voice"

[17:43] ---

It's been an age
since I stood on this stage!

[17:45] ---

Did you miss me, bro?

[17:46] ---

We've got a lot to cover today!

[17:48] ---

Let's fire it up! Yeah!

[17:55] ---

Hm? What's this dust, Bakugo?

[17:59] ---

Deku was supposed to clean that!
Stop messing around!

[18:02] ---

Hey, can't you even clean properly?!

[18:05] ---

I-I'm sorry!

[18:06] ---

Man, I'm beat.

[18:08] ---

Oh, everyone, put the trash from your rooms out. I'll take them out together.

[18:12] ---

Hey, Mic's class today...

[18:15] ---

Don't tell me, you too?

[18:16] ---

Grammar we didn't learn just came out naturally, huh?

[18:19] ---

Oh yeah, that! Right? I was surprised, too!

[18:23] ---

I forgot to prepare for class...

[18:25] ---

If I get stuck once, I can't process anything that comes after that.

[18:28] ---

About the work studies,

[18:30] ---

"Toru Hagakure - Quirk: Invisibility"

[18:30] ---

I didn't get scouted, so I wonder if I'll be able to participate...

[18:33] ---

Maybe they'll have us go to the places where we did our internships.

[18:38] ---

I wanna participate. Don't you?

[18:40] ---

In just one day, I feel like I'm being left behind!

[18:44] ---

That's the face you're making, Mr. House Arrest.

[18:45] ---

Don't call me "Mr. House Arrest"! That's mean!

[18:48] ---

Um, lida, what's a work study?

[18:51] ---

I am angry!

[18:52] ---

We have been forbidden to tell you anything about our classes by the teachers.

[18:56] ---

Sorry, but you two will need to fully experience that feeling you have right now.

[19:00] ---

Are you listening, Bakugo?

[19:01] ---

Shut up! I get it, Damn Four-Eyes!

[19:06] ---

I want to know...

[19:07] ---

What's a "work study"?

[19:09] ---

We're clearly being left behind.

[19:12] ---

For normal classes of course, but thinking objectively, these three days of house arrest

[19:16] ---

will really hit hard.

[19:17] ---

There's hero basic training tomorrow, too.

[19:20] ---

Everyone's going to learn new things and improve.

[19:23] ---

There's gonna be a difference!

[19:24] ---

I'm falling behind!

[19:26] ---

I need to catch up!

[19:32] ---

Trash, right?

[19:33] ---

"Garbage Dump"

[19:34] ---

You can throw away the food trays with the burnables.

[19:39] ---

Uh... right.

[19:42] ---

Good.

[19:46] ---

What was that just now...?

[19:51] ---

You're the energetic first year, right?

[19:54] ---

You're surprised, right?

[19:56] ---

Sorry about that!

[19:57] ---

I did it because I thought
you'd be surprised, though!

[20:00] ---

What in the world are you?

[20:02] ---

I wonder...

[20:04] ---

I wonder what I'm doing, too,
once in a blue moon.

[20:09] ---

You'll find out who I am soon, right?

[20:12] ---

I'm just glad you're doing well!

[20:15] ---

All I can say is that people are
talking about you, so I came to see--

[20:23] ---

What... just happened?

[20:26] ---

I feel like I've seen him somewhere before...

[20:30] ---

In my discomfort,
with my feelings of impatience,

[20:34] ---

three days passed,
and I turned in my written apology.

[20:37] ---

My house arrest was over
a little before Kacchan's.

[20:40] ---

I was back!

[20:42] ---

I'm sorry for all the trouble I caused!

[20:44] ---

Deku, thanks for all your hard work!

[20:46] ---

"Hard work"? Why does
he look so angry, anyway?

[20:50] ---

Iida, I'm sorry for disappointing you!

[20:53] ---

Right... I'm just glad you know what you did wrong.

[20:55] ---

But what's the matter?

[20:57] ---

I'm going to catch up with everything I fell behind in these past three days!

[21:00] ---

Oh, that's great! I love stuff like that!

[21:03] ---

In your seats, everyone.

[21:08] ---

Morning.

[21:09] ---

Now that Midoriya is back, we'll go into more detail about the work studies.

[21:15] ---

Please come in.

[21:18] ---

We'll have people who experienced it first hand

[21:22] ---

tell you about how these are different from the internships.

[21:26] ---

Listen carefully.

[21:30] ---

The three third years at U.A. who stand at the top of all U.A. students--

[21:37] ---

Also known as the Big Three.

[21:43] ---

The Big Three...

[23:20] ---

"Preview"

[23:20] ---

Here's the preview!

[23:21] ---

Work studies where we'll be able to work like real heroes.

[23:25] ---

Those tasked with teaching us about them are the Big Three,

[23:28] ---

who stand at the top of U.A.

[23:31] ---

One of those three, Mirio Togata,

suddenly offers to fight us.

[23:36] ---

The top of U.A. and the me now.

[23:38] ---

I'll experience it firsthand!

[23:40] ---

Next time, "Unrivaled"!

[23:42] ---

That ability is really close
to the number one hero's!

[23:46] ---

"Next time: Unrivaled"

[23:46] ---

Go beyond!

[23:47] ---

Plus Ultra!

[23:50] ---

[23:52] ---

[23:54] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:50:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:50:35 UTC by whimsee